

追蹤研讀報告

Takeaway: Vaeira - Torah Pearls Takeaways #14



精華回顧：Takeaway Recap

主講：Nehemia Gordon（卡拉猶太教徒、希伯來聖經學者）
Keith Johnson（衛理公會牧師） · 主持：Jono

2026年6月29日

BiblePI 研究報告

笑著行聖經調查小組

節目簡介

本集為出埃及記「我顯現」（Va'eira）段落的妥拉珍珠回顧精華（Takeaway #14）。三人深入探討出埃及記6:3中一個極具爭議性的經文：「我從前向亞伯拉罕、以撒、雅各顯現為 El Shadai（全能的神），至於我的名 Yhovah，我沒有讓他們知道。」這段經文引發了眾多討論：到底列祖是否認識神的名字 Yhovah？還是這節經文的含義另有玄機？從原文文法到翻譯比較，三人一一拆解。

一、重點討論

1.1 列祖真的不認識Yhovah嗎？——從創世記尋找證據

Transcript passage: "God is speaking to Abraham and he says 'I am Yhovah who took you out of the Ur of the Chaldees.' So there's really no question that Abraham knew the name."

Nehemia首先推翻了一個普遍的誤解：許多人認為出埃及記6:3的意思是列祖完全不知道Yhovah這個名字。但他引用創世記15:7，神親自對亞伯拉罕說「我是Yhovah，曾領你出了迦勒底的吾珥」。同樣，在創世記28:13，神對雅各說「我是Yhovah，你祖父亞伯拉罕的神，也是以撒的神」。這些證據清楚表明，三位列祖都確實聽過Yhovah這個名字。因此，出埃及記6:3不可能是在說他們從未聽過這個名字。

1.2 原文文法的多種可能性——修辭問句的視角

Transcript passage: "What the King James version does is it poses it as a question, as a rhetorical question."

Keith注意到，《英王欽定本》（KJV）將這節經文翻譯為一個修辭問句：「我從前向亞伯拉罕、以撒、雅各顯現為全能的神，豈不是讓我的名Yhovah被他們知道嗎？」Nehemia解釋，聖經希伯來文中，陳述句和問句的區別往往取決於上下文和語氣，因為原文沒有問號。這提供了完全不同的解讀角度：神並非說列祖不認識祂的名字，而是強調祂確實讓列祖知道——問句的反問形式強化了這個事實。

1.3 El Shadai與Yhovah——兩種啟示的不同層面

Transcript passage: "L definitely means God, but also implies might and strength. And my name Yhovah I did not make known to them."

Nehemia解釋「El Shadai」（אֱלֹהֵי שַׁדַּי）的含義：El就是神，Shadai傳統上翻譯為「全能者」，但字根包含「力量」和「充足」的意義。Keith補充，這不僅是語言問題，更關乎神啟示的漸進性。向列祖時期，神以El Shadai——全能供應者的身份啟示自己；到了摩西時期，神以Yhovah——立約守約者的身份啟示自己。兩種啟示並非矛盾，而是在救贖歷史中漸進展開的不同層面。Nehemia將其比喻為：同樣一個人，在不同關係中有不同的稱呼。

1.4 翻譯的挑戰——KJV的智慧與局限

Transcript passage: "The New King James says Lord in capitals... and then the study note says the patriarchs had known God Almighty."

Jono查閱新欽定本（NKJV），發現6:3中「Lord」以大寫標示，旁邊的研讀註腳明確寫著「列祖已經認識全能的神」，並指出這不是說他們從未聽過Yhovah這個名字，而是他們尚未經歷其完整含義。Keith分享，這說明了即使是最好的翻譯也有其局限性——翻譯者必須做出選擇，而這些選擇可能影響讀者的理解。Nehemia強調，回歸希伯來原文是理解聖經最可靠的途徑，因為任何翻譯都不可避免地帶有詮釋。

二、重點總結

- 出埃及記6:3的真正含義不是列祖不知道Yhovah的名字，而是尚未經歷其親密與完全的含義
- 英王欽定本（KJV）將其翻譯為修辭問句，改變了整節經文的解讀方向
- El Shadai（全能的神）與Yhovah（立約的神）代表了神在不同救贖階段的不同啟示層面
- 希伯來原文中陳述句和問句的區別取決於語氣和上下文，因為原文沒有標點符號
- Nehemia Gordon引用Nehama Leibowitz的觀點：任何讀經都是詮釋，沒有所謂不帶詮釋的閱讀

三、本週希伯來詞

אֱלֹהִים (El Shadai) — 「全能的神」。El的意思是「神」，Shadai傳統上解釋為「全能者」，其字根可能與「力量」（shad — 胸/供應）或「足夠」（shaday — 充足、夠了）有關。在創世記中，神以此名向列祖啟示自己，強調祂是全能供應者和守約者。

四、對話嘅精神

本集的對話充滿了考古發現般的興奮。Nehemia以學者的嚴謹逐步拆解經文，Keith則以實際信仰者的熱情回應，兩人常常互相補充、彼此啟發。Jono扮演了代表聽眾發問的角色，他坦誠地分享自己查閱NKJV研讀版聖經的發現——這種真實的碰撞使得討論既有深度又親切。三人笑聲不斷，當Keith說「新欽定本只是說我不知道」時，全場一片笑聲，氣氛輕鬆卻不失嚴肅。

五、節目金句

- **Nehemia** : God is speaking to Abraham and he says 'I am Yhovah who took you out of the Ur of the Chaldees.' So there's really no question that Abraham knew the name.
- **Keith** : The New King James says Lord in capitals... and then the study note says the patriarchs had known God Almighty.
- **Nehemia** : In Hebrew, you can read it both ways without changing anything. The only thing you would change is your intonation. And the intonation doesn't appear in the text.

機構名稱：笑著行聖經調查小組

地址：香港九龍廟街239號八福匯502室

網站：www.chantochi.com | **Email**：chan.tochi@gmail.com

WhatsApp：+852 9108 5024

各方好友支持 歡迎請飲咖啡 以下各樣方法 感謝鼓勵支持

FPS：+852 9078 5024 (Siu Zhu Hang Medicine Limited)

Payme：



Payme



AlipayHK



微信支付

— 報告完 —

本報告由笑著行聖經調查小組製作 · BiblePI協作 · ChiChai編輯 · 原文優先 · 考古印證 · 猶太根源

以上資料皆參考網上所得 疏漏難免 如有發現 各方好友 請予指正 共同受益 感激非常